



Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Daim Ntawv Nug Txog Hom Lus Siv Nyob Tom Tsev (Home Language Questionnaire, HLO)

Nyob Zoo Txog Tus Leej Niam Leej Txiv lossis Tus Neeg Saib Xyuas: Xwv kom muab tej kev kawm uas zoo tshaj plaws rau koj tus menyuum, peb yuav tsum tau txiv txim seb nws nkag siab kev tham lus, kev nyeem ntawv thiab kev sau ntawv lus Askiv zoo npaum li cas, thiab seb nws keeb kwm kawm ntawv yav tas los thiab keeb kwm qhia tus kheej zoo li cas. Thov caw sau cov feem nram qab no kom tiav uas muaj lub npe tias Kev Paub Hom Lus thiab Keeb Kwm Kawm Ntawv. Yuav muaj kev zoo siab heev li rau koj tej kev pab teb cov lus nug no. Ua tsaug.

Thov caw sau kom tseeb tseeb thaum yuav sau feem no.		
TUB NTXHAIS KAWM LUB NPE:		
Xub Thawj	Nrab	Lub Xeem
HNUB YUG:		POJ NIAM LOSSIS TXIV NEEJ:
		<input type="checkbox"/> Txiv Neej
Hli	Hnub	Xyoo
		<input type="checkbox"/> Poj Niam
XOV XWM TXOG LEEJ NIAM LEEJ TXIV/TUS NEEG UAS TXHEEB ZE ZOO LI LEEJ NIAM LEEJ TXIV:		
Lub Xeem	Lub Npe	Kev Txheeb Ze nrog Tus Tub Ntxhais Kawm

HOME LANGUAGE CODE

Kev Paub Hom Lus

(Thov caw ntaus cim rau tag nrho txhua qhov uas tsim nyog.)

1. Hom lus twg thiaj raug siv sib tham nyob rau tus tub ntxhais kawm lub tsev lossis chaw nyob?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<i>sau qhia kiag</i>
2. Thawj thawj hom lus uas koj tus menyuum tau kawm yog hom lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<i>sau qhia kiag</i>
3. Hom lus siv tham tom Tsev ntawm ib tug leej niam leej txiv/tus neeg saib xyuas twg yog lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Niam	<input type="checkbox"/> Txiv	_____	<i>sau qhia kiag</i>
	<input type="checkbox"/> (Cov) Tus neeg saib xyuas		_____	<i>sau qhia kiag</i>
4. Koj tus menyuum nkag siab hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<i>sau qhia kiag</i>
5. Koj tus menyuum tham lus dab tsi?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<input type="checkbox"/> Tsis paub tham <i>sau qhia kiag</i>
6. Koj tus menyuum nyeem hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<input type="checkbox"/> Tsis paub nyeem <i>sau qhia kiag</i>
7. Koj tus menyuum paub sau hom lus twg?	<input type="checkbox"/> Lus Askiv	<input type="checkbox"/> Lwm hom lus	_____	<input type="checkbox"/> Tsis paub sau <i>sau qhia kiag</i>

THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:

SCHOOL DISTRICT INFORMATION:

STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:

District Name (Number) & School

Address

Daim Ntawv Nug Txog Hom Lus Siv Nyob Tom Tsev (HLQ)—Phab Ntawv Thib Ob

Keeb Kwm Kawm Ntawv

8. Ohia seb muaj tag nrho pes tsawg xyoo uas tau muab koj tus menyuam tau tso npe rau lub tsev kawm ntawv _____

9. Koj puas xav tias tej zaum koj tus menyuam kuj yuav muaj ib qho kev nyuaj lossis ib co zwj ceeb uas yuav tshwm sim tsis zoo rau nws li rab peev xwm nkag siab, tham lus, nyeem ntawv lossis sau ntawv ua lus Askiv lossis ib hom lus twg? Yog hais tias xav tias yuav muaj, thov caw piav qhia txog tej ntawd.

Xav tias yuav muaj Xav tias yuav tsis muaj Tsis paub meej*
 *Yog hais tias xav tias yuav muaj, thov caw piav qhia: _____

Koj xav tias cov kev nyuaj no yog nyuaj npaum li cas? Tsis nyuaj heev Muaj ntsis nyuaj Nyuaj heev

10a. Koj tus menyuam puas tau raug xa mus rau ib qho kev ntsuam xyuas kev kawm tshwj xeeb nyob rau yav tas los?
 Tsis tau Tau* *Thov caw sau kom tiav 10b hauv qab no

10b. *Yog hais tias raug xa mus rau ib qho kev ntsuam xyuas lawm, koj tus menyuam puas tau txais cov kev pab cuam kev kawm tshwj xeeb nyob rau yav dhau los li?
 Tsis tau Tau – Hom kev pab cuam uas tau txais: _____

Hnub nyoog thaum tau txais ib qho kev pab cuam twg (Caw ntaus cim rau tag nrho txhua qhov uas tsim nyog):
 Thaum yug txog 3 xyoo (Kev pab kawm thaum ntxov) Hnub nyoog 3 txog 5 xyoo (Kev Kawm Ntawv Tshwj Xeeb)
 Hnub nyoog 6 xyoo lossis laus dua (Kev Kawm Ntawv Tshwj Xeeb)

10c. Koj tus menyuam puas muaj ib qho Phiaj Xwm Kev Kawm Ntawv Rau Ib Tus Neeg Twg Kiag (Individualized Education Program, IEP)? Tsis muaj Muaj

11. Puas muaj lwm yam ntxiv uas koj xav tias yog qhov tseem ceeb rau lub tsev kawm ntawv los paub txog koj tus menyuam? (piv txwv li kev tshaj lij tshwj xeeb, teeb meem mob nkeeg, thiab li ntawd)

12. Koj xav kom tau txais tej xov xwm los ntawm lub tsev kawm ntawv ua hom lus twg? _____

Kev Kos Npe ntawm Leej Niam Leej Txiv lossis ntawm Tus Neeg uas Txheeb Ze Zoo Li Leej Niam Leej Txiv Hli: _____ Hnub: _____ Xyoo: _____
Hnub tim

Kev txheeb ze nrog tub ntxhais kawm: Niam Txiv Lwm Tus: _____

OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ	
NAME: _____	POSITION: _____
IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:	
NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW	
NAME: _____	POSITION: _____
ORAL INTERVIEW NECESSARY: <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
**DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW: _____ <small>MO. DAY YR.</small>	OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW: <input type="checkbox"/> ADMINISTER NYSITELL <input type="checkbox"/> ENGLISH PROFICIENT <input type="checkbox"/> REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM
NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL	
NAME: _____	POSITION: _____
DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION: _____ <small>MO. DAY YR.</small>	PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL: <input type="checkbox"/> ENTERING <input type="checkbox"/> EMERGING <input type="checkbox"/> TRANSITIONING <input type="checkbox"/> EXPANDING <input type="checkbox"/> COMMANDING
FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION:	